

Ottagono

DESIGN
ARCHITETTURA
IDEE

SPECIALE SANA 2007

La ricerca
del buon vivere

LOOKING FOR THE GOOD LIFE



VERSO UN CONSUMO RESPONSABILE

TOWARD MORE RESPONSIBLE CONSUMPTION

Marco Capellini

Nel corso degli anni, gli impatti ambientali legati alla produzione, all'uso di prodotti di largo consumo e allo smaltimento dei rifiuti sono diventati oggetto di crescente attenzione.

Alla base di questo cambiamento una legislazione comunitaria e internazionale sempre più restrittiva, il continuo aumento nei costi delle materie prime e le richieste di una società sempre più consapevole delle conseguenze legate alla 'insostenibilità' degli attuali stili di vita, di produzione e di consumo.

Remade in Italy vuole far conoscere alle imprese un nuovo modo di realizzare i propri prodotti, promuovendo uno sviluppo eco-sostenibile in una logica di tutela ambientale e di responsabilità sociale del mondo produttivo e dei consumi. Un'iniziativa avviata da Regione Lombardia che oggi

coinvolge diverse aziende lombarde con produzioni a ridotto impatto ambientale che utilizzano materiale riciclato. Remade in Italy aims to introduce companies to a new way of creating products, promoting eco-sustainable development under the banner of environmental protection and

La variabile ambientale è così divenuta un'opportunità per ripensare in modo sostenibile la progettazione del prodotto, andando oltre ai parametri di qualità, ergonomia, sicurezza, estetica e funzionalità.

Ne è nato un processo di forte sensibilizzazione che ha investito le istituzioni, le imprese e i consumatori.

Le imprese sono state chiamate a farsi carico tecnicamente ed economicamente del

socially responsible production and consumption. The initiative was started up by the Region of Lombardy and today involves a diversity of Lombard businesses that produce low environmental impact products that use recycled materials.



Urban Country è un vaso costituito al 99% da polistirolo riciclato post consumo. Disponibile in diversi formati, è proposto da Eccot. The Urban Country flower vase is in 99% recycled post-consumption Styrofoam. Available in several formats, it is made by Eccot.



La panchina Loco disegnata da Ivan Palmi è realizzata al 100% in materiale riciclato. Prodotta da All+ con il 66% di alluminio riciclato post-consumo e il 34% di acciaio riciclato pre-consumo.

The Loco bench, designed by Ivan Palmi, is in 100% recycled material. It is made by All+ with 66% recycled post-consumption aluminium and 34% recycled pre-consumption steel.





Slide è il mobile da bagno ideato da Ivan Palmi per Rapsel, realizzato al 70% in alluminio riciclato post-consumo.

Slide was created by Ivan Palmi for Rapsel and it is made with 70% recycled aluminium post-consumption.

zione e progettazione permette di razionalizzare l'uso dei materiali, di ottimizzare le tecniche di produzione e il sistema distributivo, minimizzando il consumo di energia e rendendo più agevole lo smaltimento finale. È il design che a questo punto gioca un ruolo fondamentale perché deve coniugare forma e funzione di un prodotto alla sua sostenibilità e identità ambientale. Non è più sufficiente apprezzarne il colore, la funzionalità o l'estetica: il prodotto ci deve raccontare la sua storia, la sua identità, da dove viene, con cosa e da chi è stato fatto, deve diventare l'oggetto di una scelta di produzione e consumo responsabile e sostenibile sul piano economico, sociale e ambientale.

Un nuovo prodotto o servizio in quest'ottica non dovrebbe alterare in modo irreversibile le condizioni di equilibrio degli ecosistemi, ma accrescere il benessere sociale andando a ridurre le iniquità e contestualmente generare un consistente e durevole valore aggiunto per i consumatori e per le imprese.

■ Over the years, the impact on the environment created by production, use of general use products, and disposal of waste have shifted to the centre of growing attention. Underlying this change is the increasingly restrictive legislation passed by the European Union and the global community, the continuing increases in the costs of raw materials and the demands of society that is increasingly aware of the consequences related to the 'unsustainability' of the current lifestyle, production and consumption. The environmental variable has thus become an oppor-

L'insostenibilità dell'attuale stile di vita, di produzione e di consumo e una società più consapevole stanno portando alla nascita di prodotti sostenibili che conciliano convenienza ecologica ed economica
The unsustainability of the modern lifestyle, production and consumption and a more environmentally aware society are leading to the inception of sustainable products that reconcile ecological convenience and economy

recupero e del riciclo dei loro prodotti giunti al termine della vita utile, attraverso l'applicazione del principio di 'Responsabilità estesa del produttore', incentivate a progettare e sviluppare prodotti con un minor impatto sull'ambiente, a bassa intensità di energia, di materiali e di rifiuti, a migliorare le condizioni di lavoro e la cultura aziendale accrescendone la produttività, la competitività di lungo periodo e non ultima la soddisfazione del consumatore.

Il Design for Sustainability si fonda sull'idea di rendere 'sostenibile' il prodotto migliorandone le prestazioni ambientali, sociali ed economiche, innovando non solo i prodotti e i servizi ma anche i metodi di lavoro, i comportamenti e i sistemi di gestione imprenditoriale.

Nel contempo le pubbliche amministrazioni stanno adottando criteri ambientali nelle procedure d'acquisto di beni e servizi, introducendo norme che stabiliscono di coprire parte del fabbisogno annuale di manufatti e beni con prodotti ottenuti in materiale riciclato.

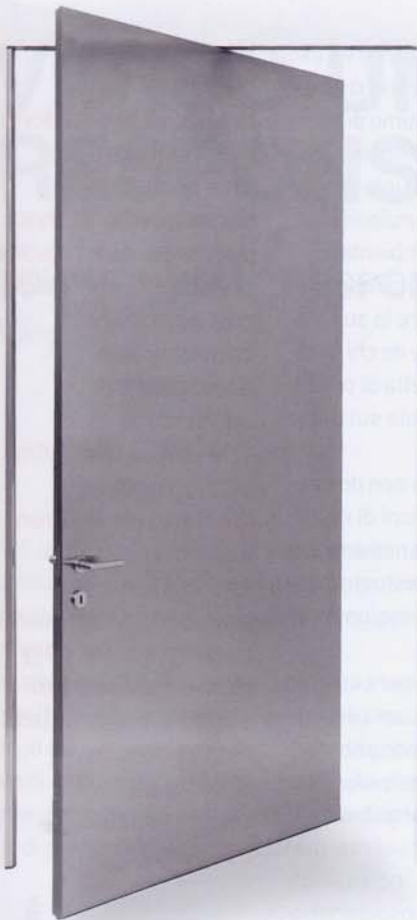
Grande rilevanza è stata inoltre attribuita alla riduzione del consumo energetico dei manufatti durante la fase d'uso e all'utilizzo di materiali a basso impatto ambientale.

Piccole e grandi aziende hanno progressivamente attuato strategie di ecodesign per soddisfare una domanda sempre più attenta alla qualità ambientale.

L'ecodesign è divenuto lo strumento ideale per migliorare le prestazioni ambientali di un prodotto in tutto il suo ciclo di vita agendo a monte, già nelle fasi di idea-



Di Adriano Mengato, Cabina Mare è una vera e propria cabina realizzata all'80% in PVC riciclato post-consumo. Prodotta da Kareem, la cabina è costituita per la restante parte dal 19% di PVC vergine e dal 1% in acciaio inox.
 By Adriano Menato, Cabina Mare is a cabin made of 80% recycled post-consumption PVC. Produced by Kareem, the rest of the cabin's materials is 19% virgin PVC and 1% stainless steel.



Proposta da design studio Movi per l'omonima azienda, Milo è una porta scorrevole realizzata al 40% in vetro riciclato post-consumo, al 20% in alluminio riciclato post-consumo e al 40% in vetro vergine.

Milo is a sliding door made with 40% recycled glass post-consumption, 20% recycled aluminium post-consumption and 40% virgin glass. A proposal by design studio Movi.



Sviluppata dall'Ufficio Ricerca e Sviluppo di L'Invisibile by Portarredo, Ice Door è una porta realizzata al 95% in acciaio Inox riciclato post consumo.

Developed by the research and development department of L'Invisibile by Portarredo, Ice Door is in 95% recycled post-consumption stainless steel.

Beat è la porta ideata da Massimo Luca e realizzata al 60% in alluminio riciclato post-consumo e al 40% in ceramica e alluminio riciclati post-consumo. Beat è prodotta da Albed.

The Beat door was created by Massimo Luca and is made of 60% recycled post-consumption aluminium and 40% recycled post-consumption ceramic and aluminium. Beat is produced by Albed



Prodotta da YDF, disegnata da Angelo Basaglia e Natalia Rota Nodali, Alice è una sedia realizzata per il 76,9% con materiali riciclati: prevalentemente acciaio riciclato post-consumo 48,4%, alluminio riciclato post-consumo 18,5%, acciaio riciclato pre-consumo 6,9%, alluminio riciclato pre-consumo 3,1%.

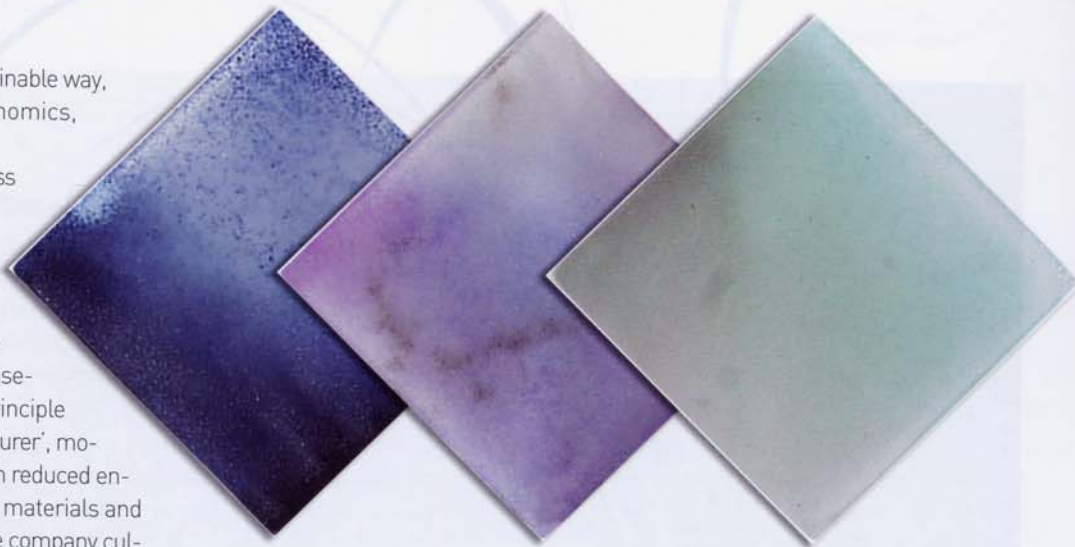
Produced by YDF, designed by Angelo Basaglia and Natalia Rota Nodali, the Alice chair is made in 76.9% recycled material - 48.4% recycled, post-consumption aluminium, 18.5% recycled, post-consumption aluminium, 6.9% recycled, pre-consumption steel, and 3.1% recycled, post-consumption aluminium.

tunity to rethink product design in a sustainable way, moving beyond factors of quality, ergonomics, safety, aesthetics and functionality.

The result is a process of higher awareness that has affected institutions, companies and consumers.

Businesses are asked to shoulder the economic and technical burden of the recovery and recycling of their products which have come to the end of their useful lifecycle, through application of the principle of 'Extended responsibility of the manufacturer', motivated to design and develop products with reduced environmental impact, low energy intensity, materials and waste, improve working conditions and the company culture, while raising productivity, long-term competitiveness and finally, consumer satisfaction.

Design for Sustainability is based on the idea of making the product 'sustainable' while also improving its environmental, social and economic performance, innovating products and services in addition to working meth-



Ideata e prodotta da Ceramiche My Way, Glass è una piastrella costituita al 98% da vetro riciclato post-consumo e al 2% da ossidi colorati.

Conceived and produced by Ceramiche My Way, Glass is a tile made from 98% recycled post-consumption glass and 2% oxide pigments.

La borsa Isolmix ideata da Carla Alberti è prodotta da Kenaf Eco Fibers Italia completamente con materiali riciclati: il 50% in cuoio riciclato pre-consumo, il 25% in fibre miste riciclate post-consumo e la restante parte in poliestere riciclato post-consumo.

The Isolmix bag by Carla Alberti is produced by Kenaf Eco Fibers Italia in all-recycled materials: 50% recycled pre-consumption leather, 25% recycled post-consumption fibre blends, and the remainder in recycled post-consumption polyester.



LePlà è una piastrella costituita al 98,5% da materiali riciclati. Principalmente da plastica riciclata post-consumo (53,5%), da legno riciclato pre-consumo (45%) e da polietilene vergine (1,5%). LePlà è prodotta da Chenna.

The LePlà tile is made from 98.5% recycled materials. Primarily recycled post-consumption plastic (53.5%), recycled pre-consumption wood (45%) and virgin polyethylene (1.5%), LePlà is produced by Chenna.



Isocell è un set da ufficio realizzato al 100% in materiali riciclati. Disegnata da Carla Alberti e prodotta da Kenaf Eco Fibers Italia, la linea è costituita da carta riciclata per il 90%, dal 5% di poliestere riciclato post-consumo e dal 5% di acciaio riciclato pre-consumo.

Isocell is a desk set made with 100% recycled materials. Designed by Carla Alberti and produced by Kenaf Eco Fibers Italia, the line is made up of 90% recycled paper, 5% by recycled post-consumption polyester and 5% by recycled pre-consumption steel.



ods, behaviour and entrepreneurial management systems.

At the same time, the public administration is adopting environmental criteria in the purchasing process of goods and services, introducing standards that attempt to cover part of the annual need for objects and goods with products obtained with recycled material. Great importance has also been attributed to the decrease in energy consumption of objects during use and the use of low environmental impact materials. Small and large companies have gradually implemented 'ecodesign' strategies to meet the growing demand for products that have no negative impact on the environment. Ecodesign has become an ideal way to improve the environmental performance of a product throughout its entire lifecycle by affecting the very inception. This early intervention makes it possible to streamline the use of materials as early as in the creation and design phases, optimise production techniques and the distribution system, minimize energy consumption, and make final disposal easier.



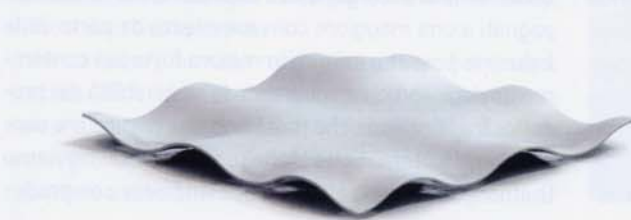
Remade in Argentina-Brazil, nasce nel gennaio 2006 dai contatti stabiliti fra Regione Lombardia, Cestec e Remade in Italy per promuovere il design 'socio-ambientale' finalizzato al raggiungimento del benessere pubblico, attraverso la costituzione di una piattaforma di lancio per il design a livello locale e internazionale. Tra le proposte presentate da Design Connection Argentine Group: Bois, uno sgabello realizzato completamente in legno riutilizzato del designer Cristian

Mohaded; Petalo, la seduta di Estudio Gandia costituita al 95% da policarbonato e acciaio riutilizzati; Little Flopy di Tramando è un vaso con l'80% di materiali riciclati, di cui il 70% in poliammide riutilizzata, il 10% in elastomero riutilizzato e il 20% di ceramica vergine. Remade in Argentina-Brazil was founded in January 2006 pursuant to the contacts established with the Region of Lombardy, Cestec and Remade in Italy to promote 'socio-environmental' design, with a

view to achieving public wellness by setting up a platform for local and international design. The proposals presented by Design Connection Argentine Group included: the Bois stool in 100% recycled wood, designed by Cristian Mohaded; Petalo chair designed by Estudio Gandia in 95 % recycled plastic and steel; Little Flopy by Tramando is a vase of 80% recycled material, of which 70% in recycled polyamide, 10% recycled polymers and 20% pure new ceramics.

Remade in Portugal nasce nel gennaio 2007 per iniziativa di Cestec, dell'ambasciata di Italia in Portogallo e l'interesse di Regione Lombardia. Il progetto, coordinato dallo studio di architettura Lda di Oporto, è stato reso possibile grazie al coinvolgimento di 15 designer e di alcune aziende portoghesi sensibili alle tematiche ambientali. Tra i progetti: Attitude di AldaTomás, una ciotola integralmente in ceramica riciclata post-consumo prodotta da SPAL Sociedade de Porcelanas de Alcobaca; Mosaico de Escórias di Manuel Graça Dias e Egas José Vieira, una piastrella realizzata integralmente con scorie riciclate; Onda di Álvaro Siza nella versione in argento riciclato pre-consumo, una proposta di Soma/Topazio Ferreira Marques e Irmão; Trambulhão di Induflex di José Manuel Carvalho Araújo è una seduta trasformabile al 70% in poliuretano riciclato e al 30% in fibre naturali vergini.

Remade in Portugal was staged for the first time in January 2007 and sponsored by Cestec, the Italian Embassy in Portugal, and in the interest of the Region of Lombardy. Coordinated by the LDA architecture office in Oporto, the project was made possible thanks to the involvement of 15 designers and several Portuguese companies sensitive to environmental issues. Some of the projects on display included: The Attitude bowl by AldaTomás in recycled post-consumption ceramics, produced by SPAL Sociedade de Porcelanas de Alcobaca; Mosaico de Escórias by Manuel Graça Dias and Egas José Vieira, a tile made from



recycled scrap; Álvaro Siza's Onda in the version in recycled pre-consumption silver, a proposal by Soma/Topazio Ferreira Marques and Irmão; Trambulhão by Induflex designed by José Manuel Carvalho Araújo is a transformable chair in 70% recycled polyurethane and 30% pure natural fibres.



The design plays an essential role in this approach because it must couple the form and function of a product to its sustainability and environmental identity. It is no longer enough to appreciate the colour, functionality and aesthetics: the product must be able to relate its history, its identity, its origins, and with what and by whom it was made. It must become the ob-

ject of a responsible and sustainable production and consumption decision on the economic, social and environmental level. A new product or service in this sense must not irreversibly alter the conditions of equilibrium of eco-systems, but must increase social wellness, by reducing the inequities and at the same time, generate a consistent and lasting value added for consumers and companies.

